

Diversidad cultural – literaria – ¿moral?



Congreso Internacional

Passau, 31 de enero al 3 de febrero de 2018

Sala 403 Nikolakloster

Cátedra de Literaturas y Culturas Románicas (Prof. Dr. Susanne Hartwig)

Informaciones:

<http://www.phil.uni-passau.de/romanische-literaturen/veranstaltungen/>

Con el apoyo de:

 **DFG** Deutsche
Forschungsgemeinschaft



Editora: Prof. Dr. Susanne Hartwig

Dirección: Universität Passau
Innstraße 25
94030 Passau

Página web: <http://www.phil.uni-passau.de/romanische-literaturen/veranstaltungen/diversidad-cultural-2018/>

Diseño: Petra Millies-Bald

Impresión: Universitätsdruckerei
Innstraße 27
94030 Passau

Redacción: Prof. Dr. Susanne Hartwig
Dr. Mirjam Leuzinger

Asistencia: María Victoria Gómez González
María Gracia Rodríguez

Foto: Universität Passau
Petra Millies-Bald

Diversidad cultural – literaria – ¿moral?

Congreso Internacional en la Universidad de Passau

A large part of learning takes place in the experience of the concrete. This experiential learning, in turn, requires the cultivation of perception and responsiveness: the ability to read a situation, singling out what is relevant for thought and action. This active task is not a technique; one learns it by guidance rather than by a formula. (Martha Nussbaum, *Love's Knowledge*)

La diversidad es un tema clave del siglo XXI que se perfila en las grandes transformaciones del siglo XX, sean filosóficas (por ejemplo, la desaparición de los ‘grandes relatos’ en el sentido de Jean-François Lyotard), político-económicas (como los flujos migratorios y el exilio) o sociales (el feminismo y el movimiento a favor de los derechos humanos). También los estudios culturales recientes participan activamente en el debate, de origen sociológico, sobre la representación y el tratamiento de la diversidad cultural y ponen énfasis en el reconocimiento y la configuración de la diversidad humana. Sin embargo, en el área de la ficción (es decir, en la literatura ficcional en el más amplio sentido de la palabra, que incluye también los medios escénicos y audiovisuales) faltan todavía teorías básicas que deriven su enfoque específico de la relación entre ficción y realidad. Para remediar esta laguna, es necesario, en primer lugar, analizar de qué manera los textos concretos contribuyen a formar, reflejar y presentar la diversidad cultural. En este sentido, el Congreso Internacional tiene como objetivo efectuar un primer

inventario de textos clave en lengua española que tratan sobre este tema.

Puesto que la diversidad cultural está íntimamente ligada a preguntas y cuestionamientos éticos, el Congreso Internacional continuará la serie de congresos internacionales sobre “Literatura y Ética” celebrados en la Universidad de Passau (“Culto del mal/cultura del mal” en 2012, y “Dilemas morales del siglo XX” en 2015). Los problemas éticos se refieren, sobre todo, a las reglas que admiten o restringen la diversidad en un contexto social específico y cuestionan las posiciones morales expresadas en los textos. Las contribuciones del congreso abordarán las posibilidades específicamente ficcionales de tratar la diversidad en contextos éticamente ambivalentes. Antes de buscar soluciones a los problemas ligados a la diversidad, la literatura ficcional puede hacerlos visibles y accesibles –resaltando, por ejemplo, la parcialidad de cualquier postulado moral, pero también los límites de la diversidad moral– para agudizar la capacidad de juzgar la diversidad en el contexto que le corresponde.

La ficción como tratamiento de la diversidad cultural se observará a través de estudios de textos concretos para resaltar sus relaciones con el contexto sociocultural. Reflexiones teóricas sobre el potencial de la literatura frente a la diversidad cultural completarán estos estudios casuísticos. En cualquier caso se estudiará y analizará la posición de la ficción entre diversidad cultural y compromiso moral. Las contribuciones se concentrarán en los siglos XX y XXI.

Participantes (en orden alfabético)

M^a del Carmen Alfonso García

Universidad de Oviedo

Una lectura ética de *Una mujer llega al pueblo* (1957), de Mercedes Salisachs: emociones y creencias ante la norma y la diferencia

Partiendo del marco teórico articulado por Martha Nussbaum sobre la capacidad cognitiva de las emociones y su relación con las creencias –y con el apoyo de la narratología–, esta comunicación se propone indagar en una lectura ética de la novela *Una mujer llega al pueblo*. tomado la referencia fundamental en la diversidad de género, con el objetivo de demostrar que el texto establece mecanismos a través de los cuales postula una interpretación compasiva del conflicto vivido por la protagonista, para lo cual trata de neutralizar el asco expresado por el casi absoluto conjunto de los personajes frente a la protagonista. En paralelo, se subrayarán las coincidencias de esta reacción con la interpretación de la obra realizada por los censores civiles y eclesiásticos y sus implicaciones.

Así las cosas, la lectura ética deviene política, en la medida en que es necesario también entender las claves de un pensamiento colectivo cerrado y excluyente, claro trasunto del de la España franquista, y su trascendencia respecto de la aceptación o rechazo de la diferencia. Para

ello, serán especialmente útiles las consideraciones de Nussbaum acerca de la vulnerabilidad y la humillación, pero también ayudarán algunos de los planteamientos de Hannah Arendt sobre la pérdida de espontaneidad y la anquilación espiritual asociada con los estados autoritarios.

M^a del Carmen Alfonso García. Licenciada y doctora en Filología Hispánica por la Universidad de Oviedo. Realizó su tesis doctoral sobre la vida y la obra de Antonio de Hoyos y Vinent (Premio Extraordinario de Doctorado). Profesora titular de Literatura Española en el Departamento de Filología Española de la Universidad de Oviedo. Campos de investigación: literatura española del Fin de Siglo; literatura española y género; literatura española y prensa; literatura española del exilio republicano; discursos identitarios y de la autorrepresentación.

Publicaciones: “Llamas y rescoldos nacionales: *Con la vida hicieron fuego*, novela de Jesús Evaristo Casariego (1953) y película de Ana Mariscal (1957)”, *Arbor* (2012); “Algunas cartas entre Alejandro Casona y Félix Gordón Ordás. Meditaciones sobre los reflejos fragmentarios de dos vidas en el exilio”, *Anales de la Literatura Española Contemporánea* (2016); ““Te reprocho el que no seas consecuente”. Sobre el compromiso (in)vulnerable en *El pianista*, de Manuel Vázquez Montalbán” Susanne Hartwig (ed.), *Ser y deber ser. Dilemas morales y conflictos éticos del siglo XX vistos a través de la ficción* (2017).

Manuel Aznar Soler

Universitat Autònoma de Barcelona

El indio americano en la literatura del exilio republicano de 1939

En mi intervención quisiera estudiar la visión del indio americano que nos proporciona la literatura de nuestro exilio republicano de 1939, tanto en la narrativa (Cecilia G. de Guilarte) como sobre todo en el teatro, en obras de autores como, entre otros, José María Camps, Josep Carner, Álvaro Custodio, Cecilia G. de Guilarte, José Antonio Rial y Ramón J. Sender.

Manuel Aznar Soler (Valencia, 1951). Catedrático de literatura española contemporánea de la Universitat Autònoma de Barcelona, fundador y director del Grupo de Estudios del Exilio Literario (GEXEL) desde 1993. Director literario de la colección Biblioteca del Exilio (Renacimiento), así como de *Laberintos: anuario de estudios sobre los exilios culturales españoles* y de *El Correo de Euclides: anuario científico de la Fundación Max Aub*, es actualmente investigador principal de un proyecto titulado *La historia de la literatura española y el exilio republicano de 1939* [FFI 2013-42431], financiado por el Ministerio de Economía y Competitividad, en vigor hasta el 30 de junio de 2018.

Entre sus publicaciones cabe destacar *Los laberintos del exilio. Diecisiete estudios sobre la obra literaria de Max Aub* (Sevilla: Renacimiento, 2003), escritor exiliado del que ha editado cinco obras que cuentan también con estudios

introdutorios y notas; *República literaria y revolución (1920-1939)*. 2 vols., Sevilla: Renacimiento, 2010; *El teatro de Jorge Semprún*. Zürich etc.: LIT, 2015. Asimismo es co-editor, junto al profesor José-Ramón López García, del *Diccionario biobibliográfico de los escritores, editoriales y revistas del exilio republicano de 1939*. 4 vols., Sevilla: Renacimiento, 2016.

Albrecht Buschmann

Universität Rostock

La literatura del exilio y su historiografía. Retos éticos y estéticos de la diversidad

La literatura del exilio republicano es “diferente”, según cada uno de los “dilemas fundamentales” que se nombran en la invitación al Congreso Internacional: está basada (1) en una desigualdad fáctica, al ser una literatura española que tiene que escribirse forzosamente fuera de España y que, a su vez dentro del país, se marginaliza con el término estigmatizador de “literatura del exilio”. También se basa (2) en una fijación normativa y autoritaria de lo que se considera como español y lo que no. Y (3) en cuanto que la literatura escrita en el exilio entra en la historia de la literatura (nacional), su estatus ético y estético depende decisivamente de dónde y desde qué posición el sujeto escribiente construya su objeto (véase Larraz 2014).

Partiendo de este esquema que muestra la problemática de la diversidad en la literatura del exilio y en su historiografía (incluyendo un problema sin resolver en cuanto a las categorías de su descripción) quiero mostrar, a través de algunos ejemplos de la literatura del exilio republicano, cómo este dilema se puede superar al menos en la ficción.

Albrecht Buschmann. Licenciado en Filología Románica y Árabe por la Universidad de Saarbrücken (Alemania). Tesis sobre los discursos del poder en la novela policíaca, habilitación sobre la literatura del exilio republicano. Docente e investigador en Potsdam, Jena, París, Barcelona, Salamanca. Desde el año 2010, catedrático de Literaturas y Culturas Románicas en Rostock. Campos de investigación: literatura, violencia y narrativas del crimen; literatura del exilio; narrativa contemporánea; teoría y práctica de la traducción literaria.

Publicaciones: *Max Aub und die spanische Literatur zwischen Avantgarde und Exil*. Berlin/Boston: De Gruyter, 2012; como coordinador *Gutes Übersetzen. Neue Perspektiven für Theorie und Praxis des Literaturübersetzens*. Berlin/Boston: De Gruyter, 2015; “El *desaparecido* en la literatura argentina y española. *Dos veces junio* de Martín Kohan y *Ayer no más* de Andrés Trapiello” (2016).

Julio E. Checa Puerta

Universidad Carlos III, Madrid

Dos representaciones del autismo en la escena contemporánea: *La máquina de abrazar* y *El curioso incidente del perro a la medianoche*

Mi propuesta de trabajo se titula “Dos representaciones del autismo en la escena contemporánea: *La máquina de abrazar* y *El curioso incidente del perro a la medianoche*”. Pretendo llevar a cabo la comparación entre *La máquina de abrazar* (2009), de José Sanchis Sinisterra, uno de los dramaturgos más importantes de la escena española contemporánea, dirigida por Juan Pastor (2011), con *El curioso incidente del perro a la medianoche* (2003), novela de Mark Haddon adaptada por Simon Stephens a la escena británica, montaje ganador de siete premios Olivier (2013) y de cinco premios Tony (2015), con dirección de Marianne Elliot. El análisis de ambos textos, muy próximos temporalmente, con sus correspondientes montajes, con marcadas diferencias en el orden temático, estético y geográfico, nos permite reflexionar acerca de la representación del autismo en el teatro actual, al tiempo que ofrece un interesante punto de apoyo en el proceso de indagación sobre la representación de la diversidad funcional en la escena actual.

Julio E. Checa Puerta. Licenciado en Filología Hispánica (1987) y Doctor en Filología Hispánica (1997) por la Universidad Complutense de Madrid. Profesor titular de Literatura Española en la Universidad Carlos III y profesor visitante en las universidades de Gießen (Alemania), Toulouse (Francia) y Wesleyan (USA). Campos de investigación: Representación de Imágenes de Género en la

Literatura y las Artes Escénicas españolas de los siglos XX y XXI; Teatro español de los siglos XX y XXI; Historia, Teoría y Crítica de la Literatura española y del Teatro Español de los siglos XX y XXI escrita por autoras.

Publicaciones: “Las dramaturgas españolas actuales y la representación del daño” Susanne Hartwig (ed.), *Ser y deber ser. Dilemas morales y conflictos éticos del siglo XX vistos a través de la ficción* (2017); “*Siglo mío, bestia mía*, de Lola Blasco: Diario, testimonio y confesión”, *Estreno: Cuadernos de teatro español contemporáneo* (2017); “Escritura y reescritura en el teatro de Lourdes Ortiz”, *OtroLunes* (46).

Matei Chihai

Bergische Universität Wuppertal

Lectores diversos: un repaso a la teoría de la recepción

El desafío de la teoría de la recepción es la representación de la lectura de un libro como experiencia estética: entre lo individual e incalculable que puede ser y la normalización de la lectura por determinadas convenciones históricas, sociales y hermenéuticas. La diversidad de las lecturas se toma en cuenta muy pocas veces, y siempre de forma negativa, con respecto a la dislexia de los alumnos, o a la paranoia del intérprete obsesionado por un significado secreto, por ejemplo. En cambio, la ficción le abre un espacio de posibilidades, en el que el lector se valora como factor de diversidad. Trataré de analizar algunos de estos lectores diversos a partir de algunas obras de la literatura argentina del siglo XX.

Matei Chihai. Estudió Literatura comparada, Filología Románica y Filosofía en la Ludwig-Maximilians-Universität München (Alemania) y la University of Oxford (Reino Unido). Tesis sobre el teatro francés del siglo XVII, habilitación sobre los cuentos de Julio Cortázar. Docente e investigador en Múnich, Colonia, Ratisbona, Avignon, Quito y La Plata. Desde el año 2010, catedrático de Literaturas y Culturas Románicas en Wuppertal. Campos de investigación: Narratología, Memoria histórica, Antropología del siglo XVII y XVIII.

Publicaciones: Matei Chihaiia y Susanne Schlünder (ed.), *Extensiones del ser humano. Funciones de la reflexión mediática en la narrativa actual española*. Frankfurt a. M./Madrid: Vervuert/Iberoamericana, 2014; Matei Chihaiia y Antonio Sánchez Jiménez (ed.): Dossier “El texto como máquina”, *Romanische Studien*, 5, 2016; “Lecturas de la diversidad en *Historias de cronopios y de famas* (1962) y *Rayuela* (1963)”, Susanne Hartwig y Julio Checa (ed.): *¿Discapacidad? Literatura, teatro y cine hispánicos vistos desde los disability studies*. (2018) [en prensa].

Luisa García-Manso

Universiteit Utrecht

Teatro y diversidad: propuestas escénicas por la autorrepresentación y el empoderamiento

El teatro se presta a menudo a reflexionar sobre la diversidad cultural y a crear espectáculos que buscan concienciar al público en torno a los prejuicios que pesan sobre ciertos grupos sociales que, por motivos muy variados, se encuentran en una situación de exclusión o desventaja. En este sentido, uno de los dilemas que se han planteado en el ámbito de la representación escénica surge del propio carácter mimético y performativo del teatro. En la representación teatral, los intérpretes se sitúan en el lugar del Otro y, mediante este mecanismo, invitan al público a situarse también en su lugar e, incluso, a compadecerse o identificarse con sus sufrimientos. Sin embargo, este mecanismo de identificación es conflictivo. ¿Hasta qué punto pueden los intérpretes y el público ocupar el lugar del Otro?

En esta contribución, analizaré una selección de propuestas escénicas en las que se han dado pasos hacia el empoderamiento y la autorrepresentación de colectivos que habitualmente no son sujetos agentes del discurso artístico, a pesar de que aparecen reflejados con frecuencia por este. ¿Qué ocurre cuando los creadores les dan la palabra a quienes habitualmente están excluidos del discurso cultural y social? ¿Qué otros mecanismos se activan y cómo son percibidos por parte de la crítica teatral?

Luisa García-Manso. Assistant Professor de Literatura Hispánica Contemporánea en la Universiteit Utrecht. Obtuvo el doctorado en Filología Hispánica con Premio Extraordinario por la Universidad de Oviedo y cuenta con un Máster Universitario en Estudios para la Igualdad de Género en Ciencias Humanas, Sociales y Jurídicas (UIMP-CSIC). Entre 2014 y 2016 disfrutó de una beca postdoctoral Alexander von Humboldt en la Universität Passau. Realizó su investigación predoctoral en el Centro de Ciencias Humanas y Sociales del CSIC, en Madrid. Campos de investigación: Literatura y teatro español e hispanoamericano (siglos XX y XXI); justicia transicional, memoria y procesos culturales; exilio, migración e identidad.

Publicaciones: *Género, identidad y drama histórico escrito por mujeres en España (1975-2010)*. Oviedo: KRK, 2013; “El teatro español sobre la inmigración en los años 90: influencia mediática y procesos creativos”, *Hispania* (2016); “La escenificación de una memoria transnacional y multidireccional en *Gurs: una tragedia europea* (2004), de Jorge Semprún”, *Iberoromania* (2017).

Raquel García-Pascual

Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED),
Madrid

Diversidad de género y visibilización de la violencia: algunos posicionamientos en el teatro español actual

Numerosos montajes teatrales contemporáneos están contribuyendo a reivindicar la diversidad de género y, con ello, solicitan que su auditorio reflexione sobre las realidades expuestas, los escenarios libres de prejuicios y las opiniones asentadas.

Este ensayo presta atención a ciertas temáticas recientemente visibilizadas en el ámbito de los estudios especializados en la comunidad LGTBI. Las representaciones que estudiamos coinciden en denunciar que en España sigue habiendo desigualdad en el aprecio social de los afectos fuera de una relación heterosexual y que persiste una notable discriminación legal y mediática ante las violencias que padece este colectivo.

Raquel García-Pascual. Licenciada en Filología Hispánica por la Universidad de La Rioja (España). Tesis doctoral sobre teatro español a partir de 1940 por la Universidad Complutense de Madrid y Máster Oficial en Estudios para la Igualdad de Género en Ciencias Humanas, Sociales y Jurídicas (Universidad Internacional Menéndez Pelayo/CSIC). Docente e investigadora en el Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC, Madrid), París, Gießen y Passau. Miembro del grupo de investigación InGenArTe. Desde el año 2010 profesora en

la Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED), de Madrid. Campos de investigación: Historia, teoría y crítica del teatro español (siglos XX y XXI), representación de imágenes en la literatura y el teatro español y Estudios de Género en Industrias Culturales y Artes Escénicas.

Publicaciones: edición de *Dramaturgas españolas en la escena actual*. Barcelona: Castalia, 2011; “Las protagonistas del exilio republicano en la escena española del siglo XX: una aproximación”, *Foro Hispánico*, 48, 2014, 223-236; “La lucha contra la violencia de género en el teatro español contemporáneo: un acercamiento”, *Anales de la Literatura Española Contemporánea*, 40.2, 2015, 125-150.

María Teresa González de Garay

Universidad de La Rioja

Carlos Fuentes: literatura fronteriza y sociedades en conflicto en nueve cuentos de “Los días enmascarados”

En la colección de nueve cuentos, titulada *La frontera de cristal*, de Carlos Fuentes, encontramos una alegoría y un retrato de los problemas contemporáneos con los que se enfrentan los emigrantes y los ciudadanos de los países de inmigración, tan fluctuantes y diversos como lo son las necesidades y servidumbres de una sociedad capitalista en la que aún perduran las clases sociales, los prejuicios étnicos y las desigualdades impuestas por el idioma materno, la nacionalidad, la apariencia, la cultura y otras circunstancias de semejante índole. El cristal es metáfora de lo transparente y a la vez de lo estanco e inaccesible de las fronteras.

Los cuentos se sitúan en la frontera natural entre México y EE. UU., pero esta frontera natural se trasciende en una multiplicidad de fronteras causadas por los prejuicios sociales, culturales, económicos, morales, políticos y hasta sentimentales y estéticos. Carlos Fuentes relata historias, pero indaga también en el profundo ser migratorio de los pueblos de América, proyectando una mirada crítica y despiadada sobre la incomunicación, la explotación del más débil y la imposibilidad de redención, amor y progreso de los pueblos sometidos históricamente por los más fuertes y

por las fuerzas del totalitarismo, la ambición y el egoísmo humano.

En mi ponencia analizaré la estructura externa e interna del libro y los temas fundamentales que en él se abordan. También prestaré atención a los diversos registros con los que el autor da forma a sus ideas (desde la narración realista a la evocación lírico-épica, pasando por el prodigioso dominio del diálogo y de los registros populares del mismo).

María Teresa González de Garay. Doctora en Filología Hispánica por la Universidad de Zaragoza. Profesora titular de Literatura Española e Hispanoamericana en la Universidad de La Rioja (España) desde 1994. Tesis sobre la poesía lírica y épica barroca (Francisco López de Zárate). Docente e investigadora en Zaragoza, La Rioja, Salerno, Nápoles (Italia), Angers (Francia). Desde el año 1997, miembro del Grupo de Estudios del Exilio Literario (GEXEL) de la Universidad Autónoma de Barcelona. Campos de investigación: literatura y ética; narrativas hispánicas de los siglos XIX y XX; poesía española del siglo XX; poesía, teatro y narrativa contemporáneas en Hispanoamérica; literatura, exilio y extraterritorialidad; literatura del exilio español de 1939.

Publicaciones sobre poesía barroca, sobre literatura del exilio republicano: Paulino Masip (*La trampa y otros relatos*. Sevilla: Renacimiento, 2002), Max Aub, Ramón J. Sender, Eugenio F. Granell, Patricio P. Escobal (*Las sacas*. Sada: Edición do Castro, 2006), José Rubia Barcia, María Teresa León (*Peregrinaciones de Teresa*. Logroño: IER, 2009).

Susanne Hartwig

Universität Passau

Diversidad y relativismo moral: dos cuentos de Roberto Bolaño

Diversidad es un término que últimamente se utiliza mucho, y, en la mayoría de los casos, con connotaciones positivas tal como variedad y riqueza (cultural), multiplicidad, intercambio fructífero, respeto y reconocimiento de la identidad propia y ajena. En cambio, la presente contribución se acercará al término desde su ‘lado negativo’, apoyándose en situaciones éticamente ambivalentes en las que la diversidad ya no es deseable, y donde hay que proteger, mantener y respetar cierta conformidad, situaciones en las que la diversidad destruiría el equilibrio de la convivencia social. Se analizarán dos textos que hacen de ‘experimentos mentales’ (“El Ojo Silva” y “Vida de Anne Moore”, de Roberto Bolaño) en búsqueda de una posible respuesta que pueden dar la literatura y sus mundos posibles a la pregunta acerca de los límites de la diversidad. Se pondrá énfasis especial en los mecanismos narrativos con los que se crea y luego se destruye la diversidad, y el efecto que provocan. La hipótesis es que los textos éticamente ambivalentes son capaces de demostrar que la diversidad no conlleva automáticamente un relativismo moral. Más bien plantean la pregunta central del siglo XXI: ¿en qué medida las posiciones morales expresadas en los textos implican un compromiso real del lector?

Susanne Hartwig. Licenciada en Filología Románica y Latina por la Universität Münster (Alemania). Tesis sobre el teatro francés después de 1945, habilitación sobre el teatro español contemporáneo. Docente e investigadora en Münster, París, Madrid, Gießen, Potsdam, Erfurt, San José de Costa Rica y Curitiba. Desde el año 2006, catedrática de Literaturas y Culturas Románicas en Passau. Campos de investigación: literatura y ética, diversidad funcional (*disability studies*), teatro contemporáneo, narrativa contemporánea en América Latina, literatura y ciencia cognitiva.

Publicaciones: con Klaus Pörtl (ed.), *La voz de los dramaturgos. El teatro español y latinoamericano actual*. Tübingen: Niemeyer, 2008; edición de *Culto del mal, cultura del mal, Realidad, virtualidad, representación*. Frankfurt a. M./Madrid: Vervuert/Iberoamericana, 2014; edición de *Ser y deber ser. Dilemas morales y conflictos éticos del siglo XX vistos a través de la ficción*. Frankfurt a. M./Madrid: Vervuert/Iberoamericana, 2017.

Eugenia Helena Houvenaghel

Universiteit Utrecht

Diversidad, política e historia: *Malheridos* (2003) de Pedro Angel Palou

La relación tensa que la política mantiene con la diversidad a través de la historia ocupa un lugar central en la novela *Malheridos* (2003) de Pedro Angel Palou (México, 1966). En la ficción de Palou, la política frente a la diversidad moral y cultural llevada a cabo por dos imperios históricos –el *Tercer Reich* del nazismo y el imperio romano de Augusto– se yuxtaponen. Argumentamos que el encuentro de las políticas del Führer y del emperador se hace posible en la novela gracias a la creación de una isla mítica, situada en el cruce de espacios y tiempos lejanos y cercanos: la isla del exilio. En la isla, se produce un choque entre las experiencias de diversidad vividas por las figuras exiliadas, reunidas en ella. Argüimos que dicho choque, producido en el mundo ficticio creado por Palou, más que defender una determinada política frente a la diversidad, fomenta la discusión; más que ofrecer respuestas, plantea preguntas; genera, en definitiva, un lugar de reflexión acerca de diversidad y política, hoy y ayer.

Eugenia Helena Houvenaghel. Licenciada en Filología Románica por la Universidad de Amberes (Flandes, Bélgica). Tesis sobre la obra ensayística de Alfonso Reyes escrita en el exilio europeo y su identidad híbrida a caballo entre la cultura europea y la americana (Universidad de Gante, Flandes, Bélgica). Docente e investigadora en Nimega (Países Bajos) y Gante. Desde el año 2015, catedrática de Literatura Hispánica en la Universidad de Utrecht (Países Bajos). Campos de investigación: literatura del exilio, mujer y literatura, reescritura de mitos, el ensayo. Publicaciones: “Tomás Segovia y la lingüística estructuralista: Ensayos en una dinámica de debate”, *Hispanófila* (2015); “La mujer escritora en el ensayo de Angelina Muñiz: ‘La sombra es la luna y es femenina’”, Eugenia Helena Houvenaghel (ed. y coord.), *Escritoras españolas en el exilio mexicano. Estrategias para la construcción de una identidad femenina*. Porrúa: México, 2016; “El dinero del diablo by Pedro Angel Palou. A New Moral Dialogue”, Héctor Jaimes (ed.), *The Mexican Crack Writers: History and Criticism*. Cham: Palgrave Macmillan, 2017.

Mirjam Leuzinger

Universität Passau

(Des)encuentros globales y diversidad: Los americanos y los europeos de Eduardo Caballero Calderón

“A pesar de la creciente permeabilidad de todas las fronteras nacionales”, escribe Eduardo Caballero Calderón en su ensayo *Americanos y europeos* (1956), “el Nuevo y el Viejo Mundo se desconocen mutuamente” (p. 11). Según el escritor colombiano, el resultado más visible de este desconocimiento recíproco es la uniformización de la alteridad cultural. Este principio se refleja también en su obra posterior *El buen salvaje* (1966), ganadora del Premio Nadal de novela en 1965, que relata los múltiples fracasos literarios de un joven estudiante hispanoamericano en París. En los catorce cuadernos que constituyen el proyecto metaliterario, la capital francesa se convierte, de este modo, en un “baile de disfraz”, en el que se deslizan unos personajes, cuyas máscaras llaman la atención sobre una diversidad cultural y social real y a la vez oculta. A partir de una lectura contextualizada del (des)encuentro entre los dos continentes, la contribución examinará la tensión entre lo uniforme y lo diverso que caracterizan a los americanos y europeos de Caballero Calderón.

Mirjam Leuzinger. *Master of Arts* en Lingüística y Literatura Hispánica y Francesa, así como en Ciencias del Deporte por la Universidad de Berna (Suiza). Doctora por la misma universidad con una tesis sobre la memoria cultural en la obra de Jorge Semprún. Becaria del *Fonds national suisse* (FNS) en 2012. Estancias de investigación en las Universidades Complutense de Madrid y París 8, así como en el Centro Franz Kafka (Praga). Estancia de docencia e investigación en la Universidade Federal do Paraná (Brasil). Desde 2014, Profesora Ayudante Doctora en la cátedra de Literaturas y Culturas Románicas de la Universidad de Passau. Campos de investigación: ensayo y narrativa contemporánea de España, América Latina y Francia, memoria, intermedialidad, autoficción, el motivo del fracaso y los discursos sobre Europa.

Publicaciones: *Jorge Semprún. Memoria cultural y escritura. Vida virtual y texto vital.* Madrid: Verbum, 2016; “Normas vigentes, encubiertas responsabilidades: Consideraciones morales en *El acoso* y *El derecho de asilo*, de Alejo Carpentier”, Susanne Hartwig (ed.), *Ser y deber ser. Dilemas morales y conflictos éticos del siglo XX vistos a través de la ficción.* Frankfurt a. M./Madrid: Vervuert/Iberoamericana, 2017; edición de *Jorge Semprún. Frontières | Fronteras.* Tübingen: Narr, 2018 [en prensa].

José Ramón López García

Universitat Autònoma de Barcelona

Figuraciones de la otredad en la poesía de Rafael Alberti en el exilio: *Vida bilingüe de un refugiado español en Francia* (1942) y *Sonríe China* (1958)

A la dilatada duración temporal de su exilio, Rafael Alberti suma la multiplicidad de espacios geográficos que conformaron su itinerario por realidades nacionales tan disímiles como Francia, Argentina, Uruguay o Italia. Mediante este trabajo se pretende abordar las figuraciones que resultaron de su encuentro con dos sociedades y contextos históricos de signo muy distinto. En primer lugar, su estancia en París durante algunos meses antes de partir hacia el exilio en tierras americanas, experiencia poetizada en *Vida bilingüe de un refugiado español en Francia*, escrito en 1939 y publicado por primera vez en 1942. En segundo lugar, el viaje que realizó en 1957 a la República Popular China del que resultaría la publicación, junto con María Teresa León, del libro *Sonríe China* (1958). Si en el primer caso, Alberti pudo experimentar la vivencia de la otredad encarnada en su propia condición de refugiado y exiliado político y desvelar las contradicciones del sujeto burgués europeo que se pusieron de manifiesto en una Europa arrasada por los totalitarismos nazi y fascista, en el segundo caso contempló los cambios sociales surgidos tras la Revolución Comunista y llevó a cabo una traslación de la otredad china desde presupuestos orientalistas.

José-Ramon López García. Profesor del Departamento de Filología Española de la Universitat Autònoma de Barcelona (UAB), miembro del Grupo de Estudios del Exilio Literario (GEXEL) y vocal de la Junta directiva del Centro de Estudios sobre las Épocas Franquista y Democrática (CEFID). Licenciado en Filología Española y en Filología Catalana por la UAB y doctor en Filología Española por la UAB (Mención doctor europeo y Premio extraordinario de doctorado). Ha realizado estancias de investigación predoctoral y postdoctoral en la Universidad de Buenos Aires, Université Paris Nanterre, Université Sorbonne Nouvelle-Paris 3 y Universidad de La Habana. Campos de investigación: la literatura del siglo XX, con especial dedicación a las vanguardias, la guerra civil, el exilio republicano de 1939 y la poesía y teatro contemporáneos. Publicaciones: *Vanguardia, revolución y exilio: la poesía de Arturo Serrano Plaja*. Valencia: Pre-textos, 2008 (VIII Premio Internacional Gerardo Diego de Investigación Literaria); con Mario Martín Gijón (ed.), *Judaísmo y exilio republicano de 1939. Memoria, pensamiento y literatura de una tradición silenciada*. Madrid: Hebraica Ediciones, 2014; con Manuel Aznar Soler (coord.), *Diccionario biobibliográfico de los escritores, editoriales y revistas del exilio republicano de 1939*. 4 vols., Sevilla: Renacimiento, 2016.

Pilar Nieva-de la Paz

Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC)/
Centro de Ciencias Humanas y Sociales, Madrid

Memoria histórica y diversidad: *Dónde nadie te encuentre* (2011), de Alicia Giménez Bartlett

La aprobación en 2007 de la llamada “Ley de Memoria Histórica” ha tenido un significativo impacto en el ámbito cultural y literario peninsular, que ha permitido recuperar realidades silenciadas durante décadas como la lucha del maquis republicano durante la primera posguerra, y abordar también la diversidad cultural de una España sometida por la dictadura –ignorante, pobre y atrasada–, frente a una Europa democrática, más culta, rica y avanzada. En *Donde nadie te encuentre*, Premio Nadal de novela en 2011, Alicia Giménez Bartlett recrea la figura de Teresa Pla Meseguer “La Pastora”, personaje histórico que se crió como mujer por decisión familiar, pero eligió la identidad masculina cuando se integró con el nombre de Florencio en la guerrilla republicana, activa desde mediados de los 40 hasta comienzos de los 50 en la comarca del Maestrazgo. La autora plantea la investigación conjunta de un periodista español y de un psiquiatra francés para encontrar y entrevistar a la mítica guerrillera escondida, última superviviente del maquis en la zona. La estrecha convivencia entre estos investigadores le permite subrayar las numerosas diferencias culturales, políticas y sociales que separaban entonces a sus dos países y mostrar una positiva transformación personal derivada del mutuo contacto. Paralelamente, al elegir el personaje de La Pastora visibiliza

la diversidad sexual como causa de marginación, soledad y sufrimiento, al tiempo que reconstruye una trayectoria vital de lucha constante por el respeto y la dignidad. La novela ejemplifica así el compromiso ético de Giménez Bartlett con la promoción del cambio social y la transformación de mentalidades. A partir de la recuperación de la memoria histórica reciente denuncia una tradición de desigualdad y marginación social, y defiende la igualdad de trato frente a la discriminación ligada a la diversidad de género.

Pilar Nieva-de la Paz. Investigadora Científica en el Centro de Ciencias Humanas y Sociales del CSIC. En el marco del grupo de investigación InGenArTe, ha dedicado su trabajo al estudio del protagonismo de las mujeres como creadoras y políticas, y al análisis de su producción y de las representaciones de género en su literatura y su teatro. Ha impartido conferencias en Los Angeles, El Colegio de México, Berkeley, Manchester y El Colegio de España (París). En la actualidad dirige el proyecto de investigación “Escrituras, imágenes y testimonio en las autoras hispánicas contemporáneas” (FFI2015-63745-P), financiado por el Ministerio de Economía y Competitividad.

Publicaciones: *Roles de género y cambio social en la Literatura Española del siglo XX*. Amsterdam/New York: Rodopi, 2009; con Francisca Vilches-de Frutos, José Ramón López García y Manuel Aznar Soler (ed.), *Género y exilio teatral republicano: entre la Tradición y la Vanguardia*. Amsterdam/New York: Rodopi, 2014; *Escritoras españolas contemporáneas – Identidad y vanguardia*. 2018 [en prensa].

Annette Paatz

Georg-August-Universität Göttingen

Diversidad funcional en el proyecto narrativo de Mario Bellatin

Desde finales del último siglo, el escritor Mario Bellatin (México, 1960) propone un proyecto creativo traspasado por varias modalidades de diversidad funcional. Aquellas se combinan con una serie de constantes temáticas ulteriores para embocar en una visión descomunal de la existencia humana. La ponencia estudiará la diversidad funcional en la obra de Bellatin en el margen de los *disability studies*, enfocándola como un proceso de construcción de diferencia cultural. Tendrá en cuenta las novelas *Flores* (2000), *Perros héroes* (2003), *Lecciones para una liebre muerta* (2005) y *Carta sobre los ciegos para uso de los que ven* (2017).

Annette Paatz. Licenciada en Filología Románica por la Georg-August-Universität Göttingen (Alemania). Tesis sobre la obra narrativa de Carmen Martín Gaité, habilitación sobre la novela argentina y chilena en el siglo XIX. Docente e investigadora en Göttingen, Buenos Aires, León (España), Madrid, París, Osorno y Valdivia. Desde el año 2001, profesora titular de Literaturas y Culturas Hispánicas en Göttingen. Campos de investigación: estudios literarios de género, narrativa española e hispanoamericana contemporánea, narrativa decimonónica desde una perspectiva mediática, relaciones culturales entre Latinoamérica y Europa en el siglo XIX.

Publicaciones: *Liberalismus und Lebensart. Romane in Argentinien und Chile (1847-1866)*. Frankfurt a. M.: Vervuert, 2011; con Janett Reinstädler (ed.), *Arpillera sobre Chile. Cine, teatro y literatura antes y después de 1973*. Berlin: tranvía, 2013; “Desde el icono prerrafaelita a la nueva mujer. Autoría, género y transculturación en la modernidad argentina”, Stephanie Béreiziat-Lang y Herle Christin Jessen (ed.), *Modernismos pluricéntricos. Configuración transcultural de la modernidad literaria entre Francia, España y América Latina*. Berlin: tranvía, 2017.

Inmaculada Plaza-Agudo

Universidad Isabel I, Madrid

La configuración de lo diverso en la narrativa breve de Sara Mesa: *Mala letra* (2016)

Tras el enorme éxito cosechado por *Cicatriz* (2015, Premio Ojo Crítico de Narrativa), Sara Mesa publicó en el año 2016, en la editorial Anagrama, su colección de cuentos *Mala letra*, que la confirma como una de las autoras más destacadas de la. En ambas obras, ahonda, así, en la diversidad humana a partir del planteamiento de historias protagonizadas por personajes que se encuentran alejados de un modelo socialmente aceptado de “normalidad” y que, por diversas razones y de diferente modo, cuestionan la tendencia a buscar la homogeneización de lo diferente.

Los once relatos que conforman *Mala letra* nos muestran retazos de las vidas de una serie de personajes que se sitúan al margen de los discursos sociales dominantes. En efecto, a lo largo de las diferentes historias del libro, nos encontramos personajes –masculinos, pero sobre todo femeninos– que no encajan, desde la niña reprobada por coger mal el lápiz hasta la joven madre soltera a la que se recuerda continuamente su “pecado”. También la diversidad funcional está presente en dos de los relatos, al tiempo que se da visibilidad también a los trastornos psicológicos.

De acuerdo con lo expuesto previamente, en este trabajo, se llevará a cabo un análisis de los relatos que conforman *Mala letra* desde el punto de vista de los modelos de

diversidad que se proponen, a partir de las historias de unos personajes muy diferentes entre sí que aparecen, sin embargo, unidos por el hecho de compartir espacio en los márgenes del sistema.

Inmaculada Plaza-Agudo. Licenciada en Filología Hispánica por la Universidad de Salamanca (España). Tesis doctoral sobre la poesía de las escritoras españolas del primer tercio del siglo XX (dirigida por la Dra. Pilar Nieva-de la Paz). Investigadora predoctoral en el Centro de Ciencias Humanas y Sociales del CSIC (España). Estancias de investigación en el Reino Unido y Francia. Docente en la Universidad Internacional de la Rioja (entre 2013 y 2016). En la actualidad, miembro del grupo de investigación InGenArTe, profesora de enseñanza secundaria (Comunidad de Madrid) y en la Universidad Isabel I. Campos de investigación: Literatura española contemporánea, Industrias culturales, escritura de autoría femenina, Estudios de Género.

Publicaciones: *Modelos de identidad en la encrucijada. Imágenes femeninas en la poesía de las escritoras españolas (1900-1936)*. Málaga: UMA, “Atenea”, 2015; “Mitos, relaciones de poder e identidad femenina en el teatro de Lourdes Ortiz: *Yudita, Cenicienta y Aquiles y Pentésilea*”, *Anales de la Literatura Española Contemporánea* (2017); “Memoria e identidad transnacional en *Delirio y destino* (1989), de María Zambrano”, *Foro Hispánico* (2017).

Juan Rodríguez

Universitat Autònoma de Barcelona

Un indígena en la guerra civil: *La novela del indio Tupinamba*, de Eugenio Fernández Granell

De entre la ingente producción narrativa que se ha ocupado del conflicto bélico desarrollado entre 1936 y 1939 en España, los relatos de Eugenio Fernández Granell, pintor y escritor exiliado, destacan por su impronta irreverente y surrealista. El presente trabajo se propone analizar *La novela del indio Tupinamba* desde la perspectiva de cómo una mirada extrañada y diversa, como la del indígena americano que protagoniza el relato, permite poner de relieve los absurdos de aquel conflicto y, por extensión, de cualquier conflicto bélico. El análisis combina, por un lado, la ubicación de la obra de Granell en la tradición literaria (la novela de viajes de los siglos XVIII y XIX) con una interpretación del texto a partir de las teorías de la crítica postcolonial.

Juan Rodríguez. Doctor en Filología Hispánica y profesor titular de Literatura Española en la Universitat Autònoma de Barcelona. Es miembro del GEXEL desde su fundación y forma parte de la junta directiva de la Asociación para el Estudio de los Exilios y las Migraciones Contemporáneas (AEMIC) y del comité editorial de la revista *Migraciones & Exilios*. Su investigación se ha centrado en la literatura española contemporánea, con especial atención a la narrativa del siglo XX, tanto del interior como del exilio. Miembro fundador del Taller de Investigaciones

Valleinclanianas (UAB), ha publicado también, además de varios trabajos sobre el autor, una edición anotada de *Tirano Banderas* (Barcelona: Planeta, 1994; actualizada en 2012 y publicada en <http://www.tiranobanderas.es/>) y es secretario de la redacción de la revista electrónica *El Pasajero*. Campos de investigación: literatura española siglos XVIII, XIX y XX, exilio republicano, narrativa española contemporánea, cine.

Publicaciones: “De *La vida conyugal* a *Distinto amanecer*: el primer encontronazo de Max Aub con la industria cinematográfica”, *El Correo de Euclides* (2015); “Maria Lluïsa Algarra en el cine mexicano”, Eugenia Helena Houvenaghel (ed. y coord.), *Escritoras españolas en el exilio mexicano. Estrategias para la construcción de una identidad femenina*. Porrúa: México, 2016; “Paulino Masip y el dilema del intelectual ante la revolución”, Susanne Hartwig (ed.), *Ser y deber ser. Dilemas morales y conflictos éticos del siglo XX vistos a través de la ficción*. Frankfurt a. M./Madrid: Vervuert/Iberoamericana, 2017.

Marie-Soledad Rodriguez

Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3

Lo femenino como otredad en cierto cine español: de la negación del sujeto a la enfatización del cuerpo.

El cine español propone una serie de películas donde los directores presentan la mirada masculina sobre las mujeres de tal manera que lo femenino parece instituirse en otredad radical: en vez de promover unas relaciones de igualdad entre personajes masculinos y femeninos, sus relatos parecen considerar e imponer unos cánones que encierran a las mujeres dentro de un cuadro limitado. Así los personajes femeninos son vistos como cuerpos que deben ser perfectos, pero la subjetividad del ego femenino no aparece. Al contrario se reduce lo femenino a la apariencia, la belleza, los ademanes. Lo femenino al ser erigido en artificio por consiguiente puede ser imitado. Nos proponemos analizar de qué manera estos relatos transmiten la idea de una otredad radical, cómo se puede enfocar esta construcción a partir de un cuestionamiento ético, en qué medida ciertos personajes consiguen romper con la normalización impuesta. Este estudio se dedicará en particular a las películas siguientes:

- *La mujer más fea del mundo* (1999) de Miguel Bardem
- *La mala educación* (2004) y *La piel que habito* (2011) de Almodóvar
- *Crimen perfecto* (2004) de Alex de la Iglesia

Marie-Soledad Rodriguez. Es profesora titular en la Universidad Sorbonne Nouvelle – Paris 3 donde imparte clases sobre historia de España y cine español. Ha realizado una tesis sobre el cine de Jaime de Armiñán y ha presentado una habilitación sobre la representación de la guerra civil en el cine español de la democracia. Campos de investigación: cine español y sociedad, cine e historia, cine hecho por mujeres, teatro de las dramaturgas, representaciones de género.

Publicaciones: “El cine de ficción sobre la guerra civil sí construyó una nueva mirada durante la Transición”, *Área Abierta* (2015); “Compromiso político, roles de género e intertextualidad en el teatro de Maruxa Vilalta”, Eugenia Helena Houvenaghel (ed. y coord.), *Escritoras españolas en el exilio mexicano. Estrategias para la construcción de una identidad femenina*. Porrúa: México, 2016; con Catherine Flepp (ed.), *Les dramaturges espagnoles d’aujourd’hui*. Paris: L’Harmattan, 2017.

Cristina Sanz Ruiz

Universidad Complutense de Madrid

Representaciones de la mujer en la narrativa española de la crisis

La denominada “novela de la crisis” ha supuesto, más allá de la polémica etiqueta, una recuperación en el panorama de la literatura española contemporánea de una forma de enfocar la ficción como testimonialismo crítico: despidos, paros, desahucios, precariado, preferentes, huelgas, mareas, movilizaciones, indignados, etc.

Esta nueva oleada de escritura social pone el foco en personajes marginalizados por el capitalismo y la crisis económica, y presta especial atención a aquellos que, partiendo de una cómoda clase media, han visto empeorar su situación económico-laboral en un proceso de precarización. Sin embargo, la novela de la crisis parece haber fallado en lograr una representación significativa de la diversidad social y cultural, y en concreto de aquellos colectivos más vulnerables a los procesos de precarización.

En esta comunicación analizaremos la representación de la diversidad de género en la novela de la crisis desde una doble óptica: la de la autoría y la de la representación. Tras examinar, desde la perspectiva de género, la nómina de autores que se han preocupado por dicha temática, nos centraremos en los personajes femeninos, comparando su presencia en las ficciones de los escritores y de las escritoras. Pero sobre todo nos interesará la representación ficcional de la mujer por parte de las novelistas y haremos

hincapié en cómo abordan la denuncia capitalista con la defensa de la posición de la mujer en el mundo actual junto a una subversión de los roles tradicionales de género.

Nuestro estudio tomará como principales referentes algunas de las últimas novelas de Belén Gopegui, Marta Sanz, Almudena Grandes, Elvira Navarro, Sara Mesa y Clara Usón.

Cristina Sanz Ruiz. Licenciada en Filología Hispánica y Máster en Literatura Española por la Universidad Complutense de Madrid. Premio Nacional de Fin de Carrera. Tesis en progreso sobre la recuperación del testimonio crítico en la novela española del siglo XXI. Docente e investigadora en Harvard University, Tours, Belfast, Groningen y Berlín. Contratada FPU en el Departamento de Filología Española II de la Universidad Complutense. Campos de investigación: narrativa española contemporánea, literatura comprometida y social, novela de la crisis, realismo y género.

Publicaciones: “Los marginales toman la narrativa española: siglo XXI”, Fidel López Criado (coord.), *La diversidad en la literatura, el cine y la prensa española contemporánea*. A Coruña: Andavira (2016); “La literatura como acto de intervención social: los cuentos de Isaac Rosa”, *Siglo XXI. Literatura y cultura española* (2016); “Marta Sanz y el contradiscurso del cuerpo: nuevos modelos de identidad en la Transición política”, *Anales de la Literatura Española Contemporánea* (2017).

Dagmar Schmelzer

Universität Regensburg

María Novaro. Diversidad de género y diversidad cultural en la obra filmica de la directora mexicana

Con ocasión de la entrega del Golden Globe para su obra, en enero de 2017, Meryl Streep reivindicó, con implicaciones francamente políticas, el potencial empático del cinema y del ‘arte de la representación’: el trabajo del actor consiste, según ella, en identificarse con personas que son distintas de uno mismo. Desde este punto de vista, el cine se ofrece como una escuela de cambio de perspectivas, de tolerancia, incluso, y tiene una importancia creciente frente a un discurso político en que se subraya cada vez más la idiosincrasia de lo propio. El eco público a este discurso afirmó la relevancia de su posición: reclama una responsabilidad ética para el arte.

La directora mexicana María Novaro expresa una opinión muy parecida: destaca que sus películas son para ella una posibilidad de hacer el papel de otro, de figurar identidades ajenas. Sus películas son escuelas de diversidad y de empatía no solo para los actores, sino también para el espectador, al que confrontan, desde una perspectiva externa como interna, con puntos de vista y visiones del mundo distintos. Enfocan tanto las posibilidades como los límites de la comprensión del otro. El interés de Novaro por la diversidad humana embarca desde la identidad de género en *Danzón* (1991), pasando por la diversidad cultural y social en la zona fronteriza entre México y Estados Unidos

en *El Jardín de Edén* (1994), hasta llegar a la diversidad funcional debida a la vejez en *Las buenas hierbas* (2010).

Aparte de un análisis de las miradas y perspectivas cruzadas en estas tres películas, la contribución se propone reflexionar sobre las posibilidades que tiene el cine de crear identificación y distancia crítica, de dirigir la empatía del espectador y de proponer un mensaje ético.

Dagmar Schmelzer. Estudios de Diplomkulturtwirt (Lenguas, Economía y Estudios de Cultura Hispana) en Passau y Salamanca. Tesis sobre la novela de vanguardia española (*Intermediales Schreiben im spanischen Avantgarderoman der 20er Jahre*. Tübingen: Narr, 2007), habilitación sobre los relatos de viaje de François de Chateaubriand. Docente e investigadora de literatura y cultura españolas y francesas en la Universidad de Regensburg. Campos de investigación: literatura, cine y cultura españoles contemporáneos, intermedialidad, historiografía y literatura, teoría del espacio, relatos de viaje y autobiografía.

Publicaciones: con Christian von Tschiltschke (ed.), *Docuficción. Enlaces entre ficción y no-ficción en la cultura española actual*. Frankfurt a. M./Madrid: Vervuert/Iberoamericana, 2010; con Magdalena Silvia Mancas (ed.), *Der espace autobiographique und die Verhandlung kultureller Identität*. München: Meidenbauer, 2011; con Marina Ortrud M. Hertrampf (ed.), *Die (Neu-)Vermessung romantischer Räume*. Berlin: Frank & Timme, 2013.

Christian von Tschilschke

Universität Siegen

El ‘barrio cerrado’ en la literatura y el cine hispanohablantes: un reto a la idea de diversidad

Desde hace algunos años podemos observar en las literaturas y cinematografías hispanohablantes, con un foco claro en los países latinoamericanos, el auge de un nuevo sujeto: la ‘gated community’. Se pueden citar en este contexto, entre otros, las novelas *Las viudas de los jueves* (2005) de Claudia Piñeiro y *Retrato de familia con muerta* (2008) de Raúl Argemí, el documental *La ciudad que huye* (2006; Lucrecia Martel), *Cara de queso. Mi primer gueto* (2006) de Ariel Winograd, *Una semana solos* (2009) de Celina Murga y *La zona* (2007; Rodrigo Plá).

El éxito enorme que ha experimentado el barrio cerrado como sujeto artístico se debe, en un primer lugar, a la importancia que este fenómeno urbanístico y social ha ganado desde los años 90 a nivel mundial y particularmente en Latinoamérica. Para la literatura y el cine este nuevo sujeto permite plantear, bajo condiciones por así decir ‘experimentales’, y desde un punto de vista esencialmente ético-moral el tema crucial de las relaciones conflictivas entre la idea de la comunidad y el concepto de la diversidad social, cultural, étnica, religiosa, de género, etcétera. El término inglés se ha convertido en el emblema mismo de esta problemática virulenta (véase *Community. Seeking Safety in an Insecure World*, de Zygmunt Bauman, 2001). Valiéndome de una perspectiva inspirada por los estudios

sociológicos y culturales, me propongo analizar el impacto ético y estético que manifiestan las representaciones literarias y cinematográficas del tema clave de la diversidad –o mejor dicho: de las diversas diversidades– en el contexto concreto de los barrios cerrados.

Christian von Tschilschke. Licenciado en Filología Románica y Eslava por la Universität Heidelberg (Alemania). Tesis sobre la escritura cinematográfica en la novela francesa contemporánea, habilitación sobre la relación entre la formación del sistema literario y el discurso de identidad en el siglo XVIII español. Desde el año 2007, catedrático de Literaturas Románicas en Siegen. Coeditor de la Revista *Iberoamericana*. Campos de investigación: la literatura y los medios de comunicación (cine, televisión), la literatura francesa y española contemporánea, la literatura y cultura en la España del siglo XVIII, los estudios de género, la docuficción, el discurso colonial español respecto a África y el cine francés, español y latinoamericano.

Publicaciones: con Maribel Cedeño Rojas e Isabel Maurer Queipo (ed.), *Lateinamerikanisches Kino der Gegenwart. Themen, Genres/Stile, RegisseurInnen*. Tübingen: Stauffenburg, 2015; con Bernhard Chappuzeau (ed.), *Nuevo Cine Argentino: nuevas relaciones entre estética y política*. Frankfurt a. M./Madrid: Vervuert/Iberoamericana, 2016; con Jan-Henrik Witthaus (ed.), *El otro colonialismo. España y África, entre imaginación e historia*. Frankfurt a. M./Madrid: Vervuert/Iberoamericana, 2017.

Francisca Vilches-de Frutos

Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC)/
Centro de Ciencias Humanas y Sociales, Madrid

Gobierno y diversidad de género: *Jardín de damas curiosas* (1917) y otros artículos periodísticos, de Matilde de la Torre

Textos de Matilde de la Torre tales como *Jardín de damas curiosas* (1917) o como sus artículos en *El Diario Montañés*, *El Cantábrico*, *La Región*, *La Voz de Cantabria* y *El socialista* (1927-1933) permiten conocer su interés temprano por uno de los aspectos más significativos de la diversidad cultural: la defensa de los derechos identitarios de los seres humanos y la necesidad de que el Estado garantice la aceptación y el respeto de los mismos. Un siglo después y con carácter precursor, la política y escritora cántabra aboga por la defensa de la diversidad de género y por el reconocimiento de la capacidad de las mujeres para ocupar puestos de responsabilidad en la gobernanza política, social y cultural en igualdad con los hombres. El análisis de esta diversidad de género lleva también a reflexionar sobre su vigencia como presupuesto teórico para entender la evolución de la literatura universal y el reto de la crítica en su afán de explicar las relaciones entre creación y transformaciones sociales.

Francisca Vilches-de Frutos. Profesora de Investigación del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC) en su Centro de Ciencias Humanas y Sociales y Vocal del

Consejo Rector del CSIC, está al frente del grupo de investigación InGenArTe, en el marco del cual se han concedido los proyectos de investigación “Industrias culturales e Igualdad: textos, imágenes, públicos y valoración económica”, (2013-2015) y “Escrituras, imágenes y testimonio en las autoras hispánicas contemporáneas” (2016-2018), financiados por el Ministerio de Economía y Competitividad. Ha impartido conferencias en las universidades de Frankfurt, Marburg, Mainz, Saarbrücken y Gießen; El Colegio de México; Cornell University; U.C. Los Angeles; U.C. Berkeley; U.C. Davis; U. Sorbonne Nouvelle – Paris 3; U. Gent; El Colegio de España de París, y los Institutos Cervantes en Paraguay, Bolivia y Túnez, entre otros.

Investigación: estudio de la Literatura y de las Artes Escénicas, de la interacción entre los lenguajes expresivos de las distintas artes y del papel de las mujeres como creadoras y políticas.

Publicaciones: Entre las últimas figuran *Mitos e identidades en el teatro español contemporáneo*. Amsterdam/New York: Rodopi, 2005; *El teatro de Federico García Lorca en la construcción de la identidad colectiva española*. Philadelphia: SSSAS, 2008; con Pilar Nieva-de la Paz, José-Ramón López García y Manuel Aznar Soler (ed.), *Género y exilio teatral republicano: Entre la Tradición y la Vanguardia*. Amsterdam/New York: Rodopi, 2014. Es autora de varias ediciones críticas.

Programa cultural

Visita guiada al órgano de Passau

Jueves, 1 de febrero de 2018, 14.30 h

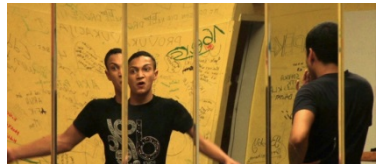
El órgano de la catedral de Passau es el órgano eclesiástico más grande del mundo. Sus 17.974 tubos y 233 registros generan múltiples tímbricas y un volumen de sonido incomparable. Georg Friedrich Steinmeyer construyó este instrumento maravilloso en el año 1928. Entre 1978 y 1980 y en 1993, el órgano fue ampliado por Ludwig y Wolfgang Eisenbarth hasta que llegó a su actual grandeza. Consiste en cinco partes. Tres se encuentran en el coro alto, uno en el ala izquierda y el tercero junto al carillón.



Proyección del documental *Tanz und gib ihm!* ("Dance and hit it", Austria, 2016), de Tina Leisch

Jueves, 1 de febrero de 2018, 19.00 h

A documentary about young Viennese men of different ethnic and social backgrounds who develop their thoughts on their lives and society in general and meet with their personal heroes for interviews.



(http://www.austrianfilms.com/film/tanz_und_gib_ihn)

Visita guiada por el campus de la Universidad

Viernes, 2 de febrero de 2018, 14:30 h

El viernes, el equipo en torno al historiador Mario Puhane, responsable del archivo de la Universidad, descubrirá la(s) historia(s) del campus más bonito de Alemania.



Cena en la cervecería *Hacklberg*

Viernes, 2 de febrero de 2018, 20:00 h



Para concluir la noche del viernes, cenaremos en una de las cinco cervecerías de Passau: la cervecería Hacklberg, fundada en 1618. Su

restaurante, el *Hacklberger Bräustübl*, está situado en la orilla del río Danubio y ofrece una cocina tradicional bávara.

El restaurante está a 20 minutos andando desde el hotel IBB. También se puede coger el bus de la línea 5/6 en la parada *Am Schanzl* (antes de cruzar el puente) y bajar en *Fürstenweg*. Horario de salida: 19.31h. Horario para la vuelta: 21.07h, 22.07h, 22.37h.

La Universidad de Passau

La Universidad de Passau fue fundada en 1978 y es, por lo tanto, una de las universidades más modernas de Baviera. Situada a orillas del río Eno, cuenta con un campus que ha sido considerado como el más bonito de Alemania.



La institución tiene una excelente reputación en docencia e investigación, y ocupa uno de los primeros puestos de Alemania en las carreras de Ciencias Económicas, Derecho, Informática, Filología Románica y Estudios Culturales. En 2017, el Times Higher Education (THE) Ranking la clasificó entre las mejores 201 a 250 universidades del mundo. En la actualidad, las cuatro facultades acogen en torno a 12.500 estudiantes. Su gran movilidad –un 37% de los mismos cursa un semestre en el extranjero– los destacan. Además de fomentar el intercambio con las 213 universidades asociadas, la Universidad facilita una amplia oferta de prácticas en el extranjero y su Centro de Idiomas ofrece una formación específica en lenguaje jurídico, económico y cultural.

Asimismo, la Universidad de Passau es conocida por las numerosas asociaciones estudiantiles, así como por el compromiso desinteresado de sus miembros. Gracias a tales iniciativas, se celebran cada año las *Passauer Lateinamerikagespräche* (Jornadas Internacionales sobre Latinoamérica) y el Festival de Cine Iberoamericano *¡muestra!*.

La ciudad de Passau

Conocida como la “pequeña Venecia bávara”, Passau está situada en el enclave donde confluyen los ríos Danubio, Eno e Ilz, al sur del Bosque Bávaro. Esta ciudad es un destino indispensable para turistas, amantes del arte, de la música o de los museos, así como para estudiantes universitarios.



El casco antiguo de la ciudad, con su estilo barroco, sus empinadas callejuelas y sus plazas grandes y pequeñas, fue reconstruido tras los devastadores incendios de 1662 y 1680 por arquitectos italianos, lo que imprimió a la ciudad un aire mediterráneo. La catedral de Passau, que cuenta con el órgano de iglesia más grande del mundo (con 17.774 tubos y 233 registros), también se reconstruyó en esta época y solo el exterior de la parte este mantiene el aspecto gótico original. De especial interés son los numerosos edificios que muestran el dominio del obispado de Passau, al cual puso fin el proceso de secularización de 1803, como la *Veste Oberhaus*, una de las mayores fortalezas de Alemania que,alzada sobre Passau, es actualmente sede de un museo. Su situación estratégica para las rutas comerciales en la Edad Media, entre otras la antigua ruta de la sal desde Bad Reichenhall hasta Bohemia, así como su renombrada artesanía, confirieron a Passau prestigio y riquezas. Muestra de ello son magníficos edificios como la antigua Casa Patricia, que hoy día alberga el hotel *Wilder Mann*.

Otro edificio muy importante y conocido en Passau es la casa de los verdugos (*Scharfrichterhaus*), la prisión de la ciudad entre los siglos XII y XIV. Desde 1977 es lugar de celebración de diversos eventos culturales, sobre todo de actuaciones cabaretistas, y allí se han dado a conocer grandes artistas como Sigi Zimmerschied o Bruno Jonas.

De interés cultural son también las Semanas Europeas (*Europäische Wochen*), que se celebran anualmente, el festival del bufón (*Eulenspiegel-festival*) y los numerosos museos de la ciudad, entre otros el museo



Boiotro, el museo de historia de la cultura o el museo de arte moderno. Passau cuenta con aproximadamente 50.000 habitantes. En 2013, la ciudad de Passau se inundó tras lluvias continuas, en las que el nivel de los ríos aumentó alrededor de 12 metros. Muchos negocios se vieron obligados a cerrar y los propietarios de las casas afectadas quedaron desesperados al ver sus bienes desaparecer. Es de destacar la ayuda que brindaron los ciudadanos y, sobre todo, los estudiantes universitarios que, al ver las imágenes devastadoras de su ciudad, salieron de sus hogares para ofrecer ayuda. En pocos días se formó el grupo “Passau räumt auf” (Passau limpia) para coordinar a los miles de ayudantes. Tanto negocios como personas privadas ofrecieron herramientas, comida y atención médica para esos grupos que lograron, junto con unidades de bomberos y el ejército, restablecer la normalidad en la ciudad.

Hoteles & Restaurantes

IBB Hotel Passau City Centre

Bahnhofstraße 24
94032 Passau
Tel: (+49) 851 988 3000
Fax: (+49) 851 988 3005 29
passau@ibbhotels.com

Restaurantes

Innsteg

Innstraße 15
94032 Passau
(+49) 851 51257
info@innsteg.de

Goldenes Schiff

Unterer Sand 8
94032 Passau
(+49) 851 34407
goldenes-schiff@web.de

Bayerischer Löwe

Dr.-Hans-Kapfinger-Str. 3
94032 Passau
(+49) 851 958010
info@wirtshaus-passau.de

Hacklberger Bräustüberl

Bräuhausplatz 7
94034 Passau
(+49) 851 58382
office@hacklberger-
braeustueberl.de

Transporte y números de emergencia

Central de Taxis de Passau (+49) 851 57373

Policía 110

Ambulancia/Bomberos 112

Contactos

Sala de conferencias

Nikolakloster, Sala 401

Universidad de Passau

Organización general

Prof. Dr. Susanne Hartwig

Cátedra de Literaturas y Culturas Románicas

Universität Passau

Susanne.Hartwig@uni-passau.de

Tel: (+49) 851 5092811

Fax: (+49) 851 5092812

Comité de organización

Dr. Mirjam Leuzinger

Mirjam.Leuzinger@uni-passau.de

Tel: (+49) 851 5092813

Petra Millies-Bald

Petra.Bald@uni-passau.de

Tel: (+49) 851 5092811

Con el apoyo de:



Programa

Miércoles, 31 de enero	
16.30-17.00	Inscripción/café
17.00-18.30	<p>Palabras de bienvenida (Susanne Hartwig) La diversidad pensada desde y por la ficción</p> <p>I. Acercamiento teórico</p> <p>Susanne Hartwig (Passau) Diversidad y relativismo moral: dos cuentos de Roberto Bolaño</p> <p>Matei Chihai (Wuppertal) Lectores diversos: un repaso a la teoría de la recepción</p> <p>Moderación: Francisca Vilches-de Frutos</p>
19.30	Cena en el restaurante <i>Innsteg</i>
Jueves, 1 de febrero	
9.00-10.15	<p>II. Diversidades</p> <p>Eugenia Helena Houvenaghel (Utrecht) Exilio, política e historia: <i>Malberidos</i> (2003) de Pedro Angel Palou</p> <p>Julio E. Checa Puerta (Madrid) Dos representaciones del autismo en la escena contemporánea: <i>La máquina de abrazar</i> y <i>El curioso incidente del perro a la medianoche</i></p> <p>Moderación: Pilar Nieva-de la Paz</p>

10.15-10.45	Pausa café
10.45-12.30	<p>III. Diversidad de género (I)</p> <p>Francisca Vilches-de Frutos (Madrid) Gobierno y diversidad de género: <i>Jardín de damas curiosas</i> (1917) y otros artículos periodísticos, de Matilde de la Torre</p> <p>Ma del Carmen Alfonso García (Oviedo) Una lectura ética de <i>Una mujer llega al pueblo</i> (1957), de Mercedes Salisachs: emociones y creencias ante la norma y la diferencia</p> <p>Dagmar Schmelzer (Regensburg) María Novaro. Diversidad de género y diversidad cultural en la obra filmica de la directora mexicana</p> <p>Moderación: Albrecht Buschmann</p>
13.00 14.30	<p>Almuerzo en el restaurante <i>Goldenes Schiff</i></p> <p>Visita guiada al órgano de Passau (catedral San Stefan)</p>
16.30-17.45	<p>Diversidad de género (II)</p> <p>Pilar Nieva-de la Paz (Madrid) Memoria histórica y diversidad: <i>Dónde nadie te encuentre</i> (2011), de Alicia Giménez Bartlett</p> <p>Marie-Soledad Rodriguez (Paris) Lo femenino como otredad en cierto cine español: de la negación del sujeto a la enfatización del cuerpo</p> <p>Cristina Sanz Ruiz (Madrid) Representaciones de la mujer en la narrativa española de la crisis</p> <p>Moderación: Eugenia Helena Houvenaghel</p>

19.00 20.30	<p>Película <i>Tanz und gib ihm!</i> (Dir.: Tina Leisch)</p> <p>Cena en el restaurante <i>Bayerischer Löwe</i></p>
Viernes, 2 de febrero del 2018	
09.00-10.15	<p>Diversidad de género (III)</p> <p>Raquel García-Pascual (Madrid) Diversidad de género y visibilización de la violencia: algunos posicionamientos en el teatro español actual</p> <p>Luisa García-Manso (Utrecht) Teatro y diversidad: propuestas escénicas por la autorrepresentación y el empoderamiento</p> <p>Moderación: Julio E. Checa Puerta</p>
10.15-10.45	Pausa café
10:45-12.30	<p>IV. Diversidad y emigración</p> <p>Albrecht Buschmann (Rostock) La literatura del exilio y su historiografía. Retos éticos y estéticos de la diversidad</p> <p>José Ramón López García (Barcelona) Figuraciones de la otredad en la poesía de Rafael Alberti en el exilio: <i>Vida bilingüe de un refugiado español en Francia</i> (1942) y <i>Sonríe China</i> (1958)</p> <p>Juan Rodríguez (Barcelona) Un indígena en la guerra civil: <i>La novela del indio Tupinamba</i>, de Eugenio Fernández Granell</p> <p>Moderación: Matei Chihai</p>
13.00-14.30	Almuerzo en la Mensa (comedor de la U Passau)
14.30-16.00	Visita guiada por el campus de la Universidad

16.00-17.45	<p>V. Diversidad narrativa</p> <p>Inmaculada Plaza-Agudo (Madrid) La configuración de lo diverso en la narrativa breve de Sara Mesa: <i>Mala letra</i> (2016)</p> <p>Annette Paatz (Göttingen) Diversidad funcional en el proyecto narrativo de Mario Bellatin</p> <p>Mirjam Leuzinger (Passau) (Des)encuentros globales y diversidad: Los americanos y los europeos de Eduardo Caballero Calderón</p> <p>Moderación: Christian von Tschilschke</p>
20.00	Cena en la cervecería <i>Hacklberg</i>
Sábado, 3 de febrero del 2018	
09.30-10.45	<p>VI. Diversidad en América Latina</p> <p>Christian von Tschilschke (Siegen) El ‘barrio cerrado’ en la literatura y el cine hispanohablantes: un reto a la idea de diversidad</p> <p>María Teresa González de Garay (Zaragoza) Carlos Fuentes: literatura fronteriza y sociedades en conflicto en nueve cuentos de “Los días enmascarados”</p> <p>Moderación: Susanne Hartwig</p>
10.45-11.30	<p>Debate final y clausura</p> <p>Café de despedida</p>



   Costipons of Sportzone Passau

6. Ayuntamiento y Plaza del Ayuntamiento
7. Museo de Cristal en el hotel "Wilder Mann"
8. Callejuela de los Artistas "Höllgasse"
9. Tesoro Catedralicio y Museo Diocesano en la Nueva Residencia Episcopal
10. Catedral de San Esteban con el órgano sacro más grande del mundo de una catedral
11. Iglesia de San Pablo
12. Universidad, Cripta San Nicolás
13. Iglesia de San Severino, celda monástica de San Severino
14. Museo Romano Kastell Boioto
15. Iglesia de Peregrinación "Mariahlil"

- Veste Oberhaus, museo histórico de la ciudad, zona panorámica albergue juvenil
- Confluencia de los tres Ríos: Danubio, Inn e Ilz
- Museo de Arte Moderno
- Monasterio Niederrburg: tumba de Gisela (reina de Hungría)
- Iglesia de San Miguel (desuñtas)